



Lussemburgo, **APR 17 2018**

**RIF.:** CDT-AD5-2018/01  
**TRADUTTORE INGLESE**

**GRADO:** AD5  
**DIPARTIMENTO:** Traduzione – gruppo Lingue germaniche e lingue slave 2  
**SEDE DI SERVIZIO** Lussemburgo

---

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea è stato istituito nel 1994, con sede in Lussemburgo, per fornire servizi di traduzione ai diversi organismi dell'Unione europea. Dalla sua costituzione il carico di lavoro è aumentato considerevolmente: vi lavorano ora circa 110 traduttori.

A norma dell'articolo 11 della decisione del Centro di traduzione che stabilisce le disposizioni generali di esecuzione relative alla procedura che disciplina l'assunzione e l'impiego di agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettera f), il Centro di traduzione organizza una procedura di selezione per istituire un elenco di riserva<sup>1</sup> per l'assunzione di agenti temporanei in qualità di traduttori con l'inglese come lingua principale (per «lingua principale» si intende la lingua madre o una lingua della quale i candidati hanno una padronanza equivalente). I loro compiti comprenderanno la traduzione di testi dal francese e da altre lingue ufficiali dell'Unione europea in inglese e la revisione dei testi tradotti in inglese da contraenti esterni.

#### **1. CRITERI DI SELEZIONE**

Sono ammessi alla procedura di selezione i candidati che, **MAY 22 2018**  
alla scadenza del termine per la presentazione delle candidature online, soddisfano i requisiti indicati di seguito.

##### **(a) CRITERI DI AMMISSIBILITÀ:**

- essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- qualifiche: avere un livello di istruzione corrispondente a una formazione universitaria completa di almeno tre anni attestata da un diploma<sup>2</sup>;
- conoscenze linguistiche:
  - lingua 1 (lingua principale): perfetta padronanza dell'inglese;
  - lingua 2 (prima lingua di partenza): eccellente conoscenza del francese;
  - lingua 3 (seconda lingua di partenza): ottima conoscenza dello spagnolo o del tedesco.

---

<sup>1</sup> Allo stesso elenco di riserva può essere fatto ricorso per l'assunzione di agenti temporanei a norma dell'articolo 2, lettera b), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

<sup>2</sup> Saranno presi in considerazione solo i diplomi e i certificati conseguiti negli Stati membri dell'UE o provvisti di certificati equivalenti emessi dalle autorità di detti Stati membri.

**(b) COMPETENZE E ABILITÀ SPECIFICHE:**

- in seguito al conseguimento delle qualifiche di cui sopra, i candidati devono aver maturato almeno un anno di esperienza professionale a tempo pieno come traduttori.

Costituiscono titolo preferenziale:

- la conoscenza soddisfacente degli strumenti di traduzione assistita;
- la conoscenza della gestione terminologica;
- una buona conoscenza di almeno una lingua ufficiale dell'Unione europea diversa dalle lingue 1, 2 e 3 (cfr. punto 1, lettera a) (bulgaro, ceco, danese, greco, irlandese, estone, croato, finlandese, italiano, lettone, lituano, maltese, neerlandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, svedese e ungherese);
- l'esperienza di lavoro come traduttore per un'organizzazione europea o internazionale.

**2. PROCEDURA DI SELEZIONE:**

**(a) FASE DI PRESELEZIONE**

La fase di preselezione si svolge in due parti:

- la prima riguarda i «criteri di ammissibilità» succitati (punto 1, lettera a) ed è intesa a determinare se i candidati soddisfano tutti i criteri di ammissibilità obbligatori e tutti i requisiti formali di cui alla procedura di candidatura. I candidati che non soddisfano questi criteri saranno esclusi;
- la seconda tiene conto dell'esperienza professionale e dei punti indicati nelle «competenze e abilità specifiche» (punto 1, lettera b). A questa parte verrà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 20 (punteggio minimo richiesto: 10).

Il comitato di selezione inviterà a una prova scritta e un colloquio i **20** candidati che avranno superato la fase di preselezione e ottenuto i migliori punteggi.

**(a) FASE DI SELEZIONE**

La fase di selezione si svolgerà secondo la procedura descritta di seguito che si compone di due parti:

**(i) una prova scritta che prevede:**

- una traduzione dal francese nella lingua principale (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) di un testo di circa 1 500 caratteri (spazi esclusi) per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle loro funzioni nonché le competenze specifiche con riferimento ai loro profili. Tempo concesso: 2 ore;
- una revisione di un testo tradotto dal francese nella lingua principale di circa 3 000 caratteri spazi esclusi (durante la prova è autorizzato l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati) per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle loro funzioni nonché le competenze specifiche con riferimento ai loro profili. Tempo concesso: 1 ora.

La prova scritta sarà valutata in ventesimi: 12 per la traduzione e 8 per la revisione (punteggio minimo complessivo: 12);

- (ii) un colloquio con il comitato di selezione inteso a valutare l'idoneità dei candidati a svolgere le funzioni succitate. Il colloquio verterà anche sulle conoscenze specialistiche dei candidati e sulla loro capacità di lavorare in un ambiente multiculturale. Il colloquio si svolgerà lo stesso giorno della prova scritta o il(i) giorno(i) seguente(i). Tempo concesso: 45 minuti.

Il colloquio sarà valutato in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

La prova scritta e il colloquio si svolgeranno a Lussemburgo.

Una volta valutati la prova scritta e il colloquio, il comitato di selezione compilerà un elenco di riserva con i candidati prescelti in ordine alfabetico. I candidati prescelti sono quelli che avranno ottenuto sia il punteggio minimo aggregato richiesto nella prova scritta sia il punteggio minimo richiesto nel colloquio [cfr. i punti i) e ii)]. Si fa presente che l'inclusione nell'elenco di riserva non è garanzia di assunzione.

I candidati convocati alla prova dovranno presentare, il giorno del colloquio, i documenti giustificativi pertinenti corrispondenti alle informazioni che figurano nel modulo di candidatura, ossia le copie di diplomi, certificati e altri documenti attestanti le qualifiche e l'esperienza professionale, indicando chiaramente le date d'inizio e di fine, la funzione e la natura esatta delle mansioni ecc.

Tuttavia, prima della stipulazione di un contratto, i candidati selezionati dovranno fornire gli originali e le copie autentiche di tutti i documenti pertinenti che attestano il rispetto dei criteri di ammissibilità.

L'elenco di riserva sarà valido 12 mesi dalla data dell'istituzione e potrà essere prorogato a discrezione dell'autorità del Centro di traduzione autorizzata a concludere i contratti di assunzione.

### **3. ASSUNZIONE**

A seconda della situazione di bilancio ai candidati prescelti può essere offerto un contratto di tre anni (rinnovabile), conformemente al regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. In base al grado di riservatezza del lavoro svolto, può essere necessario che il candidato selezionato richieda un nulla osta di sicurezza.

I candidati selezionati saranno assunti nel gruppo di funzioni AD, al grado 5. Lo stipendio mensile di base corrispondente (1° scatto) ammonta a 4 707,34 EUR. Oltre allo stipendio di base i membri del personale possono avere diritto a varie indennità, come l'assegno di famiglia, l'indennità di espatrio (16 % dello stipendio di base) ecc.

Inoltre, per poter essere ammesso, prima della nomina, il candidato selezionato deve:

- essere in regola con gli obblighi imposti dalla legge in materia di servizio militare;
- offrire le garanzie di moralità richieste per esercitare le funzioni da svolgere (godimento dei diritti civili)<sup>3</sup>;
- sottoporsi all'esame medico organizzato dal Centro di traduzione per conformarsi alle disposizioni di cui all'articolo 28, punto e), dello statuto dei funzionari dell'Unione europea.

### **4. PROCEDURA DI CANDIDATURA**

Gli interessati devono compilare la candidatura online entro il termine previsto.

---

<sup>3</sup> I candidati dovranno fornire un certificato ufficiale che attesti l'assenza di condanne penali.

Si consiglia vivamente ai candidati di non attendere gli ultimi giorni per iscriversi. L'esperienza dimostra che il sistema informatico può essere sovraccarico a ridosso del termine ultimo per la presentazione delle candidature. Sarebbe allora difficile candidarsi in tempo.

## **PARI OPPORTUNITÀ**

Il Centro di traduzione applica una politica di pari opportunità in materia di impiego e assume candidati indipendentemente da età, razza, convinzioni politiche, filosofiche o religiose, genere o orientamento sessuale, disabilità, stato civile o situazione familiare.

## **INDIPENDENZA E DICHIARAZIONE DI INTERESSE**

Al titolare del posto sarà richiesto di sottoscrivere una dichiarazione d'impegno ad agire in maniera indipendente nell'interesse pubblico e una dichiarazione rispetto a qualsiasi interesse che potrebbe essere ritenuto pregiudizievole alla sua indipendenza.

## **5. INFORMAZIONI GENERALI**

### **RIESAME, RICORSO E DENUNCE**

In ogni momento della procedura di selezione i candidati che ritengano che una particolare decisione rechi loro pregiudizio potranno rivolgersi al presidente del comitato di selezione per chiedere ulteriori ragguagli in merito a tale decisione, proporre ricorso o presentare una denuncia al Mediatore europeo (cfr. l'allegato 1).

### **DOMANDA D'ACCESSO DEI CANDIDATI ALLE INFORMAZIONI CHE LI RIGUARDANO**

Nel contesto di una procedura di selezione viene riconosciuto ai candidati il diritto specifico di accedere a determinate informazioni che li riguardano direttamente e individualmente. In virtù di questo diritto possono essere fornite ai candidati che ne facciano richiesta informazioni supplementari in merito alla loro partecipazione alla procedura di selezione. I candidati devono inviare tali richieste per iscritto al presidente del comitato di selezione entro un mese dal ricevimento della notifica dei risultati della procedura di selezione. La risposta sarà trasmessa entro un mese. Le domande saranno evase tenendo in considerazione il carattere riservato dei lavori del comitato di selezione a norma dallo statuto.

### **PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI**

Il Centro di traduzione (in quanto organismo responsabile dell'organizzazione della procedura di selezione) garantisce che i dati personali dei candidati siano trattati secondo quanto disposto dal regolamento (CE) n. 45/2001 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 dicembre 2000, concernente la tutela delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni e degli organismi comunitari, nonché la libera circolazione di tali dati (Gazzetta ufficiale dell'Unione europea, L 8 del 12 gennaio 2001). Tale garanzia si applica, in particolare, per quanto riguarda la riservatezza e la sicurezza di questi dati.

I candidati hanno il diritto di rivolgersi in qualsiasi momento al Garante europeo della protezione dei dati (<http://www.edps.europa.eu>).

Cfr. [l'informativa sulla privacy](#).

## ALLEGATO 1 DOMANDE DI RIESAME, PROCEDURE DI RICORSO E DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

Poiché alle procedure di selezione si applica lo statuto, si ricorda che tutti i procedimenti sono riservati. I candidati, qualora ritengano, in qualsiasi fase di questa procedura di selezione, che i loro interessi siano stati lesi da una particolare decisione, possono avviare le seguenti azioni.

### I. DOMANDE DI PRECISAZIONE O DI RIESAME

- I candidati possono trasmettere una domanda di precisazione o di riesame sotto forma di lettera motivata da indirizzare

**all'attenzione del presidente del comitato di selezione CDT-AD5-2018/01**

Centro di traduzione  
Bâtiment Drosbach  
Ufficio 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Lussemburgo

entro 10 giorni di calendario dalla data d'invio della lettera di notifica della decisione. Il comitato di selezione invierà una risposta quanto prima.

### II. PROCEDURE DI RICORSO

- I candidati possono inoltrare un reclamo in base all'articolo 90, paragrafo 2, dello statuto dei funzionari dell'Unione europea, all'indirizzo seguente:

**all'attenzione dell'autorità autorizzata a concludere contratti d'assunzione**

**CDT-AD5-2018/01**

Centro di traduzione  
Bâtiment Drosbach  
Ufficio 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Lussemburgo

I termini per l'avvio di questi due tipi di procedura [si veda lo statuto come modificato dal regolamento (UE, Euratom) n. 1023/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio (GU L 287 del 29.10.2013, pag.15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=it>)] decorrono a partire dal momento in cui ai candidati viene notificato l'atto lesivo.

Si noti che l'autorità autorizzata a concludere contratti d'assunzione non è abilitata a modificare le decisioni di un comitato di selezione. Secondo una giurisprudenza costante della Corte di giustizia, l'ampio potere discrezionale dei comitati di selezione è sottoposto al controllo dell'autorità giurisdizionale soltanto in caso di violazione manifesta delle regole che disciplinano i relativi procedimenti.

### III. DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

- I candidati possono presentare una denuncia al:

**Mediatore europeo**

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403  
F-67001 Strasburgo Cedex

conformemente all'articolo 228, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea e alle condizioni previste dalla decisione 94/262/CECA, CE, Euratom del Parlamento europeo, del 9 marzo 1994, sullo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del mediatore (GU L 113 del 4 maggio 1994, pag. 15).

Si noti che le denunce presentate al Mediatore non comportano la sospensione dei termini di cui agli articoli 90, paragrafo 2, e 91 dello statuto relativi alla presentazione di reclami o di ricorsi alla Corte di

giustizia dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 270 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Si rammenta inoltre che, in base all'articolo 2, paragrafo 4, della decisione 94/262/CECA, CE, Euratom del Parlamento europeo, del 9 marzo 1994, sullo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del mediatore, ogni denuncia presentata al Mediatore deve essere preceduta dai passi amministrativi appropriati presso le istituzioni o gli organi interessati.